



**arte**

LA TÉLÉ QUI VOUS ALLUME

2011-2012

---

**RAPPORT D'ACTIVITÉ**



# SOMMAIRE

ARTE À L'ÉCRAN » 04

ARTE HORS ÉCRAN » 14

LA CHAÎNE » 18

LE GROUPE ARTE » 22

## NOUVEL HABILLAGE

FRUIT DU TRAVAIL D'UNE ÉQUIPE DE DESIGNERS VENUS DE TOUTE L'EUROPE, SOUS LA DIRECTION ARTISTIQUE D'ULLI KRIEG, LA NOUVELLE IDENTITÉ VISUELLE DE LA CHAÎNE A ÉTÉ MISE À L'ANTENNE LE 28 FÉVRIER 2011. LE LOGO DEVIENT SCULPTURE 3D ET LA TYPOGRAPHIE JOUE LE CONTRASTE. LES SPOTS TV ENCHANTENT ET SURPRENNENT PAR UN REGARD ORIGINAL ET DES ANGLES DE VUE INATTENDUS, ASSOCIANT DES PASSAGES CALMES ET POÉTIQUES À DES ACCÉLÉRATIONS NARRATIVES. LES VOIX DE CHAÎNE APPORTENT UNE TONALITÉ JEUNE ET NATURELLE AU FÉMININ COMME AU MASCULIN. UNE NOUVELLE SIGNATURE « **ARTE, LA TÉLÉ QUI VOUS ALLUME** » A ÉGALEMENT ÉTÉ LANCÉE EN JANVIER 2012.

PRIX EBUCONNECT DE L'UNION EUROPÉENNE DE RADIOTÉLÉVISION ET PRIX RED DOT EN 2011  
PRIX PROMAX/BDA EUROPE EN 2012



© ARTE, J. P. BALLEL



© ZDF, C. SAUERBREI

# ARTE : UNE CHAÎNE DE CULTURE RÉSOLUMENT OUVERTE SUR LE MONDE DE DEMAIN

En 2011, première année d'une nouvelle présidence, la Chaîne a mené une réflexion approfondie pour déterminer les grands axes de son développement et poser les bases de son renouveau.

Cette réflexion nous a amenés à ouvrir ou à poursuivre plusieurs chantiers majeurs.

Tout d'abord, nous avons souhaité engager une relance éditoriale de l'antenne. Les équipes autour du Directeur des programmes ont préparé tout au long de l'année une nouvelle grille qui a démarré en janvier 2012. Organisée autour de grands rendez-vous thématiques facilement lisibles et accordant une place plus grande encore à la culture, cette nouvelle grille a confirmé, comme en attestent les témoignages des téléspectateurs, le dynamisme et la force de renouvellement de la Chaîne.

Conscients surtout que le public d'aujourd'hui, en particulier les jeunes, se détournent de plus en plus de la télévision classique, il nous est apparu prioritaire de travailler au rapprochement entre l'offre linéaire de l'antenne et l'Internet. Nous avons donc mis en place des groupes de travail autour de l'innovation dans les formats et les

écritures, le renforcement de la présence d'ARTE sur les nouveaux vecteurs de diffusion et surtout, l'enrichissement de notre offre par le biais de plateformes numériques autour des grands thèmes de référence de la Chaîne. Ce travail porte déjà ses fruits. Les internautes peuvent le constater tous les jours sur notre site [www.arte.tv](http://www.arte.tv) qui propose une offre aussi abondante que rafraîchissante.

ARTE est une chaîne repère qui nous rappelle, alors que l'Europe a certaines difficultés à s'affirmer, que l'identité européenne ne se fonde pas seulement sur l'économie, mais aussi sur la culture. Offrir toujours plus de sens, toujours plus de créativité, toujours plus de diversité, telle est, plus que jamais, la mission d'ARTE, aujourd'hui et demain.

*Véronique Cayla*

**VÉRONIQUE CAYLA**  
PRÉSIDENTE

*Gottfried Langenstein*

**GOTTFRIED LANGENSTEIN**  
VICE-PRÉSIDENT



# ARTE À L'ÉCRAN

CRÉATIFS, INVESTIGATIFS, SURPRENANTS VOIRE DÉCAPANTS,  
LES PROGRAMMES D'ARTE CONJUGENT LA RICHESSE  
CULTURELLE EUROPÉENNE À TOUS LES TEMPS, UNE EXPÉRIENCE  
À VIVRE À L'ANTENNE COMME SUR LE WEB !

## 2011

**PALMARÈS  
SÉLECTION**

Malgré une concurrence accrue dans le paysage audiovisuel,  
ARTE jouit-elle toujours d'une bonne image auprès des  
téléspectateurs ?

Nous nous réjouissons de l'excellente image dont bénéficie  
la Chaîne en France comme en Allemagne\* en termes de sérieux,  
de respect du public et de confiance. Les téléspectateurs  
considèrent qu'ARTE rend la culture plus accessible, reflète la  
diversité des points de vues et se préoccupe des grands pro-  
blèmes de notre temps. Ils saluent aussi en ARTE la Chaîne la  
plus européenne, loin devant ses concurrentes. Bref, un bel  
hommage à l'ouverture et à la créativité d'ARTE.

La Chaîne a mené un chantier d'envergure en 2011, la refonte de  
sa grille de programmes, avec de nouveaux formats qui marient  
la créativité de l'antenne et du web, les prémisses de la Galaxie  
ARTE ?

La nouvelle grille conserve l'équilibre entre documentaire, fiction,  
cinéma et spectacles mais donne plus de visibilité et de cohérence  
à notre programme. Le week-end fortement culturel et la  
semaine se réorganisent autour de grandes soirées consacrées  
à l'investigation, aux fictions et séries, au cinéma ou encore au  
documentaires de création. Priorité par ailleurs effectivement  
au rapprochement des offres linéaires et non linéaires d'ARTE, à  
une forte présence sur les réseaux sociaux. Les projets crossmédias  
se multiplient, à l'image de *Code-Barre*, *Les Combattants de  
l'ombre*, ou encore *New York 3.0*.

Quels ont été les plus beaux succès d'audience en 2011 ?

Nos grands documentaires d'investigation ont su faire parler d'eux  
puisque, de part et d'autre du Rhin, *Notre poison quotidien* de  
Marie-Monique Robin et *Prêt à jeter* de Cosima Dannoritzer ont  
rassemblé autour de 1,5 millions de téléspectateurs. Les fictions  
et les séries n'ont pas été en reste avec plus de 2,2 millions de  
téléspectateurs devant *La sirène marocaine* de Lars Jessen et  
*C'était l'un des nôtres* de Kai Wessel, ou encore 1,3 millions devant  
*E-Love* de Anne Villacèque. Chacune des deux parties du docu-  
fiction historique en latin sur *Le Destin de Rome* a captivé  
1,4 millions de téléspectateurs. Enfin, à notre grande fierté, la  
retransmission en direct et en exclusivité de la soirée de réouver-  
ture du Théâtre du Bolchoï de Moscou a enthousiasmé 1,3 millions  
de téléspectateurs.



© ARTE, PHILIPPE SAUTIER

CHRISTOPH HAUSER,  
DIRECTEUR DES PROGRAMMES



RÉPARTITION DES PROGRAMMES  
PAR GENRE EN 2011 (19H-1H)

DOCUMENTAIRES	39 %
CINÉMA	23 %
INFORMATION	15 %
FICTION	13 %
SPECTACLES	10 %



ORIGINE GÉOGRAPHIQUE DES  
PROGRAMMES EN 2011 (19H-1H)

FRANCE	33 %
ALLEMAGNE	29 %
EUROPE	23 %
RESTE DU MONDE	15 %

\* ÉTUDE MÉDIA EXTEND POUR ARTE, FÉVRIER 2012.

## CINÉMA, FICTIONS ET SÉRIES

### CARLOS

d'Olivier Assayas (ARTE France)

César du meilleur espoir masculin (Edgar Ramirez), Paris

Golden Globe de la meilleure mini-série ou film télévisé, Golden Globes, Hollywood

### DREI

de Tom Tykwer (WDR / ARTE)

Meilleur réalisateur, meilleur premier rôle féminin (Sophie Rois), meilleur montage, Prix allemand du cinéma, Berlin

### FACE AU CRIME (IM ANGESICHT DES VERBRECHENS)

de Dominik Graf (ARD / WDR / Degeto / BR / ARTE / SWR / NDR / ORF)

Prix Adolf Grimme, catégorie « Fiction », Marl (Allemagne)

### HOMEVIDEO

de Kilian Riedhof (ARTE / NDR / BR)

Prix de la meilleure fiction, Prix de la fiction allemande, Cologne

### KASIMIR & KAROLINE

de Ben von Grafenstein (ZDFkultur / ARTE)

Prix du meilleur acteur (Golo Euler), Filmfest München

### LA JOIE DE VIVRE

de Jean-Pierre Améris (Escazal Films / ARTE France)

Prix de la meilleure interprétation féminine (Anaïs Demoustier), Prix du meilleur espoir masculin (Swan Arlaud), Festival de la fiction TV, La Rochelle

### LE HAVRE

de Aki Kaurismäki (ARTE France Cinéma / ZDF)

Prix FIPRESCI, Festival de Cannes

Prix-Arri, Festival du film, Munich

Prix Louis Delluc, Paris

### MELANCHOLIA

de Lars von Trier (ARTE France Cinéma)

Prix d'interprétation féminine (Kirsten Dunst), Festival de Cannes

### POLISSE

de Maïwenn (ARTE France)

Prix du Jury, Festival de Cannes

Mention spéciale du Jury, Festival du film de Munich

### POLL

de Chris Kraus (SWR/ARTE Deutschland)

Lolas d'or des meilleurs second rôle (Richy Müller), caméra (Daniela Knapp), costume (Gioia Raspé) et mise en scène (Silke Buhr),

Prix du cinéma allemand, Berlin

### VALPARAISO

de Jean-Christophe Delpias (ARTE France)

Prix du meilleur scénario, Festival de la fiction TV, La Rochelle

## DOCUMENTAIRES ET REPORTAGES

### EXERCICES DE DISPARITION

de Claudia Pazienza (ARTE France)

Prix des jeunes, Cinéma du Réel, Paris

### IRAN 2009, L'INSURRECTION VERTE

de Ali Samadi Ahadi et Oliver Stoltz (WDR / ARTE)

Prix Adolf Grimme, catégorie « Information et Culture », Marl (Allemagne)

### LES AVOCATS DE LA R.A.F. (FRACTION ARMÉE ROUGE)

de Birgit Schulz (WDR / ARTE / NDR / RBB)

Prix Adolf Grimme, catégorie « Information et Culture », Marl (Allemagne)

### PINA de Wim Wenders (ZDF / ARTE)

Meilleur documentaire, Prix allemand du cinéma, Berlin

Nomination pour l'Oscar du meilleur documentaire, Los Angeles

### THE BLACK POWER MIXTAPE 1967-1972

de Göran Hugo Olsson (ZDF / ARTE)

Prix « Cinéma du monde » du meilleur montage documentaire, Sundance Festival du film, Utah (Etats-Unis)

## WEBDOCUMENTAIRES ET WEBSÉRIES

### À L'ABRI DE RIEN

de Mehdi Ahoudig (BDDP Unlimited / ARTE Radio)

Prix Europa Online, Berlin

### COMME UN PIED

de Mariannick Bellot et Arnaud Forest (ARTE Radio)

Prix Europa spécial du meilleur feuilleton radiophonique, Berlin

### PRISON VALLEY - L'INDUSTRIE DE LA PRISON

de Philippe Brault et David Dufresne (ARTE France / Upian)

Prix Adolf Grimme, catégorie « Connaissance et éducation », Marl (Allemagne)

## LA CHAÎNE

### EUROFIPA D'HONNEUR

décerné à ARTE pour son action en faveur de la création, FIPA, Biarritz

### CAMÉRA DE LA BERLINALE

remis à Jérôme Clément pour son engagement en faveur du cinéma d'auteur et son action à la présidence d'ARTE pendant 20 ans, Berlinale, Berlin





NOIR SUR BLANC / © WDR5 VERLEH AG

# THEMA

DÉCRYPTER LE MONDE ET SES ENJEUX POLITIQUES ET SOCIAUX  
LE MARDI, DÉCOUVRIR D'AUTRES HORIZONS EN FAMILLE LE DIMANCHE...  
LES SOIRÉES THEMA DONNENT ENVIE D'APPRENDRE ET  
DE COMPRENDRE.

## INVESTIGATION ET DÉBATS LE MARDI

Enquêtes approfondies et débats : la **THEMA DU MARDI** explore le monde et ses tensions. 25 ans après Tchernobyl, et quelques semaines après Fukushima, ARTE est revenue sur les conséquences écologiques et sanitaires de la catastrophe nucléaire ukrainienne. Les soirées *L'Égypte sur le chemin de la démocratie* et *Permis de tuer en Syrie* ont analysé le cours tourmenté des révolutions arabes avec une innovante plateforme Web dédiée, quand les *Chroniques d'un Iran interdit* (Grand prix du Figaro 2012) de Manon Loizeau ont levé le voile sur deux ans de révolte et de répression dans le pays. Pour la Journée mondiale de l'eau, le *Water makes money* a alerté sur la marchandisation de l'eau. *Prêt à jeter* a dénoncé les biens de consommation conçus pour ne pas durer et *Notre poison quotidien*, de Marie-Monique Robin, la pollution chimique dans la chaîne alimentaire. *Planète à vendre* a mis en lumière la course folle mondiale aux terres arables. Enfin, dans *Noir sur Blanc*, le journaliste Günter Wallraff s'est glissé dans la peau d'un Noir en Allemagne. Des documentaires d'investigation appréciés par le public et la critique et souvent primés dans les festivals internationaux.

## DIVERTISSEMENT LE DIMANCHE

Invitation au rêve et à l'émotion, la **THEMA DU DIMANCHE** prend le chemin du suspense et du glamour. En 2011, pour les ex-fans des sixties, Jane Birkin a feuilleté, à travers un film en super-huit inédit, les pages de son parcours avec Serge Gainsbourg. À la même époque, l'Allemagne frissonnait devant les films Edgar Wallace, une série culte devenue phénomène de société dont Thema a démonté les rouages.



LES ROUTES DE LA TERREUR / © ARTE FRANCE

## POINT FORT 11 SEPTEMBRE

Dix ans après les attentats du World Trade Center, ARTE s'est mis à l'heure de *New York Forever*, le temps d'un dimanche exceptionnel, de *NY Confidential* au *Bûcher des Vanités* de Brian de Palma, en passant par le Webdocumentaire *New York 3.0*. Dans *Tous terroristes ?*, **THEMA** a disséqué les lois antiterroristes mises en place depuis, quand les **MERCREDIS DE L'HISTOIRE** a suivi *Les routes de la terreur*. Avec *Suicidistan*, **ARTE REPORTAGE** a analysé les ravages des guerres en Irak et en Afghanistan chez les soldats américains. Enfin, le Webdocumentaire *Afghanistan, 10 ans, 100 regards* a croisé les points de vue sur cette décennie.

FRISONS TEUTONS / © SWR/ARTE/RAI/O FILM GBRH



# CINÉMA ET FICTION

ARTE OFFRE LE MEILLEUR DE LA CRÉATION CINÉMATOGRAPHIQUE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI, LE PLUS SOUVENT EN VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉE. VITRINE DES CLASSIQUES DU PATRIMOINE COMME DU JEUNE CINÉMA D'AUTEUR, LA CHAÎNE DIFFUSE AUSSI DES TÉLÉFILMS INÉDITS ET DES SÉRIES DE PRESTIGE.

## VIVE LE CINÉMA SUR ARTE

Coproducteur et diffuseur majeur, ARTE soutient la création contemporaine, tout en programmant les chefs-d'œuvre de toujours. Pour la Berlinale, la Chaîne a consacré un cycle au cinéma gay et lesbien et une soirée de soutien au cinéaste iranien et auteur du *Cercle* Jafar Panahi. À l'occasion du Festival de Cannes, priorité à l'audace avec *Import/Export* d'Ulrich Seidl, *La femme sans tête* de Lucrecia Martel, ou encore *The Edukators*, le film maintes fois primé de Hans Weingartner, sans oublier le cultissime *Orange mécanique* de Stanley Kubrick. *Mascarades*, de Lyes Salem, *Satin rouge* de Raja Amari et *What a wonderful world* de Faouzi Bensaïdi : une journée spéciale a aussi été dédiée au cinéma arabe, tandis que pour ses 70 ans, quatre films de Bertrand Tavernier ont été programmés dont *La vie et rien d'autre*. Les très British *Monty Python* ont fait leur éternel retour, alors que *Les Nibelungen*, superproduction de Fritz Lang, s'affichaient en version restaurée. À l'écran encore, *Everyone Else* de Maren Ade, variation réussie sur un couple de trentenaires. En cadeau, Laurel et Hardy sont revenus pour les fêtes en version restaurée.



XANADU / © ARTE FRANCE, BENOIT LINDER

## TÉLÉFILMS ET SÉRIES POUR LE MEILLEUR

Quand la fiction éclaire les réalités du monde, comme les hauts et les bas de la vie... En 2011, ARTE a conquis le public et la critique par la puissance dramatique de ses téléfilms. Entre autres succès, *Quelque part mon fils*, de Vivian Naefe, avec la très juste Veronica Ferres, *Carlos*, portrait passionnant du terroriste, par Olivier Assayas, Golden Globe 2011 de la meilleure minisérie, ou encore *L'étranger en moi*, d'Emily Atef, sur la dépression post-natale. Dans *Homevideo*, Kilian Riedhof mettait en scène les dangereuses évasions virtuelles d'un adolescent et Anne Villacèque l'amour en quelques clics dans *E-Love*. Pierre Arditi menait le suspense de *Vivace* de Pierre Boutron, alors que Brendan Gleeson campait un Churchill plus vrai que nature dans *Au cœur de la tempête*. Côté séries, en plus de l'inégalé *Twin Peaks* de David Lynch, les désormais cultes *The Killing* (saison 2), polar danois, et *Breaking Bad* (saison 3), vicissitudes d'un professeur de chimie devenu dealer, ont remporté la mise. La minisérie britannique *Occupation* a retracé le destin de trois soldats britanniques dans la tourmente irakienne et *Xanadu* a plongé dans un empire (familial) du sexe.

1000 BAISERS POUR LE TEDDY / © ARTE, PIERRE ET COLLES







UNE ENFANCE AU PAYS DES TALIBANS / © WORD/SEVENTH ART PRODUCTIONS

# DOCUMENTAIRES

ENGAGÉ ET RIGoureux, D'INVESTIGATION OU DE CRÉATION, LE DOCUMENTAIRE NE Cesse DE SE RÉINVENTER SUR ARTE. DE COLLECTIONS INCONTOURNABLES EN FORMATS PRÉCURSEURS, IL REPRÉSENTE 40 % DE LA PROGRAMMATION EN SOIRÉE, DONT DEUX-TIERS SONT DES COPRODUCTIONS.

## LA CULTURE DANS TOUS SES ÉTATS

Le **DOCUMENTAIRE CULTUREL** offre à chacun le privilège d'une intimité avec les oeuvres et les auteurs. En 2011, le projet crossmédia *Photo for Life* a donné carte blanche à Oliviero Toscani pour une Master Class décapante. *Anselm Kiefer-L'artiste à l'oeuvre* a plongé en immersion dans le processus de création du plasticien allemand, quand le regretté Pierre-André Boutang a proposé une belle leçon de cinéma dans *Polanski par Polanski*. Viktor Stauder, lui, a exploré la passion de l'instantané avec *Polaroid, Instants magiques*. Enfin, *Le culte des seins* est parti en voyage sensuel et poétique au pays des rondeurs mammaires.

PHOTO FOR LIFE / © BBC WORLDWIDE FRANCE, MATTHIEU CHENEY



## REGARDS D'AUTEUR

**GRAND FORMAT** fait la part belle au documentaire de création. *Le Coeur de Jénine* de Markus Vetter et Leon Geller a retracé le parcours bouleversant d'un père palestinien pour servir la Paix. De *La toundra des enfants perdus* de Jérôme de Missolz et Marie Brunet-Debaines à *Une enfance au pays des Talibans* de Phil Grabsky, en passant par *Vodka Factory* de Jerzy Sladkowski, se sont affirmées des écritures personnelles, comme celle aussi, légère, d'*Agnès de ci de là Varda*.



LE DESTIN DE ROME / © ARTE FRANCE/DOCSIDE/INDIGÈNES

## L'HISTOIRE AU PASSÉ COMPOSÉ

Enquête d'envergure sur la Résistance en Europe avec *Les Combattants de l'ombre*, retour sur le Mur de Berlin, 50 ans après sa construction, ou sur une abdication avec *Edward et George, deux frères pour une seule couronne* : les **MERCREDIS DE L'HISTOIRE** et l'**AVENTURE HUMAINE** ont interrogé les secrets du passé, avec également *Le destin de Rome*, premier documentaire en latin, ou encore l'art gothique des *Cathédrales dévoilées*.





ABÉCÉDAIRE DE LA CHIMIE / © ARTE FRANCE

## DÉCODER LA SCIENCE

À l'occasion de la Semaine du développement durable, ARTE s'est mise à l'heure de la biodiversité menacée et des énergies alternatives, avec notamment *Les ailes du soleil*, le pari fou de Bertrand Piccard et André Borschberg de faire voler un avion pendant 24 heures avec la seule énergie solaire. Mobilisation aussi dans les magazines **X:ENIUS**, **GLOBALMAG** et la série *Que faire ?* Pour *La nuit des étoiles*, la Chaîne a scruté le ciel depuis Lascaux et exploré les mystères de l'univers : voie lactée, trous noirs, astéroïdes, extraterrestres... Et en l'honneur de la Fête de la science, ARTE a diffusé le meilleur du film scientifique : *Abécédaire de la chimie*, dix courts métrages d'animation ; *Qui... cherche cherche*, série de courts portraits de chercheurs ; *La cuisine est-elle le propre de l'homme ?* sur le rôle de l'alimentation dans l'évolution de l'homme ; *Marie Curie, au-delà du mythe*, portrait intime de la scientifique ; *Naica, la grotte aux cristaux géants*... Egalement à l'heure de la science : une Théma divertissante sur le poil et les poilus avec *Human nature* de Michel Gondry et une Théma décryptant l'histoire de l'humanité à travers l'ADN *Pour en finir avec le racisme*...



NAICA, LA GROTTA AUC CRISTAUX GEANTS / © ARTE FRANCE

## CAP SUR AILLEURS

Épées et évasion au quotidien dans **TERRES D'AILLEURS** et **ARTE DÉCOUVERTE** : le public de la Chaîne culturelle a embarqué en 2011 sur *Les traces de Marco Polo*, dans des *Voyages en pays nordiques*, ou encore dans les milieux les plus hostiles de la planète, où des espèces réussissent à *Vivre en enfer*. Et pour les gourmands et/ou cordons bleus, Sarah Wiener a poursuivi ses *Aventures culinaires*.

L'AGERFELD CONFIDENTIAL / © ARTE FRANCE



### POINT FORT

## LA MODE SOUS TOUTES LES COUTURES

Fashion Week oblige : *Le jour d'avant* de Loïc Prigent a plongé dans les coulisses des défilés ; Karl L. s'est livré dans *Lagerfeld Confidential* ; Kate Moss, la création d'une icône a révélé ses faces cachées. Vivienne Westwood-Do it yourself ! et *L'art et la manière* : Chantal Thomass ont dressé le portrait des créatrices en mode majeure et la Théma *Poudre, gloire et beauté*, celui d'Elizabeth Arden et Helena Rubinstein, reines de la cosmétique. La lingerie, elle, s'est racontée dans *Les dessous ont une histoire*.



SUR LES TRACES DE MARCO POLO / © SWR/ROLF LAMBERT

# SPECTACLES

DANSE, MUSIQUE, THÉÂTRE - PLEINS FEUX SUR LE SPECTACLE  
VIVANT ! DOCUMENTAIRES, PORTRAITS OU RETRANSMISSIONS EN DIRECT :  
EN 2011, ARTE EST RESTÉE PLUS QUE JAMAIS À L'AVANT-SCÈNE.

## MUSIQUE(S) !

Révélation ou musiciens chevronnés, **MAESTRO** réunit tout le monde de la musique. Parmi les temps forts 2011, la symphonie n° 1 de Robert Schumann jouée par Spira Mirabilis. Quatre opéras ont été diffusés dans les Journées européennes de l'Opéra en mai dont, en prime-time, une nouvelle production d'*Adriana Lecouvreur*. En matière de théâtre musical, Michael Klette a transposé *Casimir et Caroline* de Ödön von Horváth à notre époque. Avec *Hip-hop, le monde est à vous*, **MUSICA** a proposé un voyage musical exaltant de Joshua Atesh Litle et **ONE SHOT NOT** a brassé les gens et les genres.



REMIX ONE SHOT NOT / © ARTE FRANCE, DELPHINE TOMASELLI



IN BED WITH MADONNA / © ARTE FRANCE/1991 BOY TOY, INC.

## POINT FORT SUMMER OF GIRLS

Orchestré avec charme par Marianne James, ce très glamour *Summer of girls* a traversé quatre décennies de musique, blanche et noire, de films et de fougue, portées par des icônes féminines et/ou féministes. Aretha Franklin, Tina Turner, Barbra Streisand ou encore Lady Gaga... L'occasion aussi pour téléspectateurs et internautes d'élire Madonna Queen of Pop. Avec, en prime, le concert de PJ Harvey à l'Olympia.

## LES SPECTACLES EN DIRECT

En 2011, ARTE a retransmis en direct les grands événements de la scène européenne dont *Anna Bolena* avec Anna Netrebko et Elina Garanca, depuis l'Opéra de Vienne, et *Don Giovanni* de Mozart pour l'ouverture de la Scala de Milan. Dans le cadre de Vienne 1900 et pour le centenaire de la disparition de Gustav Mahler, la Chaîne a diffusé *La Symphonie des mille*, clôture du Festival International Mahler de Leipzig qu'ARTE Live Web retransmettait en intégralité. Deux concerts de gala ont été proposés, le premier de Weimar pour le Bicentenaire de Franz Liszt, et le second de Moscou pour la réouverture du Bolchoï, avec Angela Gheorghiu, Natalie Dessay et Plácido Domingo. Au programme aussi, les festivals de l'été, de Salzbourg à Lucerne, en passant par La Roque d'Anthéron et Aix-en-Provence où Natalie Dessay interprétait Violetta dans *La Traviata*. Et pour la première fois, ARTE s'est invitée à Bayreuth pour *Lohengrin*, mis en scène par Hans Neuenfels. De plus, la Chaîne a consacré une journée au Festival d'Avignon. Pour le Nouvel An, de Leipzig à Vienne et de Buenos Aires à Venise, ce furent 24 heures de spectacles non-stop autour du monde, alors que les concerts d'Anna Calvi au Trianon et de The Dø à La Maroquinerie ont été diffusés sur ARTE Live Web.

DON GIOVANNI EN DIRECT DE LA SCALA DE MILAN / © ZDF, BRESCIA AND AMISANO, TEATRO ALLA SCALA







LE DESSOUS DES CARTES, MONDES ARABES / © ARTE FRANCE

# INFORMATION

INTERNATIONALE, EUROPÉENNE ET CULTURELLE, L'INFORMATION SUR ARTE, DERRIÈRE LE FLUX QUOTIDIEN DE L'ACTUALITÉ, DÉCRYPTE LES GRANDS ENJEUX À L'OEUVRE DANS LE MONDE CONTEMPORAIN, AUX ANTIPODES DE L'INFO-SPECTACLE.



ARTE REPORTAGE, ELECTIONS SOUS HAUTE TENSION / © MARTIN ROSEFELDT



YOUROPE, QUELLES PERSPECTIVES POUR LES JEUNES DÉFAVORISÉS EN EUROPE ? / © ZDF/KOBALT



ARTE REPORTAGE, NEW YORK: OCCUPY WALLSTREET / © RALF HOOGSTRAAT

## TÉMOINS DU MONDE

Caméra au poing, les journalistes d'ARTE REPORTAGE se sont faits en 2011 les témoins des grandes questions qui agitent la planète, quand la rue faisait chuter les tyrans en Tunisie, Egypte puis Libye et jusqu'en Côte d'Ivoire tandis que la Chine muselait toute opposition et accumulait les ravages d'un développement à marche forcée. Le magazine d'actualité internationale a également démêlé l'écheveau des failles et des fantasmes de la sécurité nucléaire à travers le monde, et donné la parole aux Japonais en quête de transparence après l'accident de Fukushima. Entre autres sujets brûlants les 10 ans de guerre en Afghanistan ou encore la lutte pour la terre des paysans brésiliens.

## AU COEUR DE L'ACTUALITÉ EUROPÉENNE

ARTE JOURNAL offre toujours un regard original sur le monde et une approche européenne et culturelle de l'actualité. Franco-allemande, la rédaction a croisé les points de vue pour une analyse en profondeur des questions politiques, économiques et sociales, de la crise économique et financière à la sécurité nucléaire, lors de la catastrophe de Fukushima. Et pour accompagner au plus près le mouvement historique qui bouleversait le Monde arabe, *Génération Révolution* a décliné au quotidien l'actualité des pays engagés dans ces révolutions. Via Internet, outil déterminant dans ces luttes de libération, il s'agissait de faire circuler la parole citoyenne, en établissant des passerelles fortes avec l'antenne. Une manière d'ancrer la Chaîne au coeur du présent et des débats démocratiques en cours.

## DES MAGAZINES POUR TOUS

Les magazines d'ARTE se sont fait l'écho des débats de société qui agitent l'Europe, ont ausculté la planète et dispensé de petites leçons de choses : zoom sur l'actualité culturelle dans **METROPOLIS**, analyses géopolitiques approfondies du **DESSOUS DES CARTES**, découverte des sciences et réflexions environnementales dans **X:ENIUS** et **GLOBALMAG**, examen de la société décalé et interactif avec **YOUROPE** et **LE BLOGUEUR**, déambulations de Raphaël Enthoven dans **PHILOSOPHIE** et clins d'œil franco-allemands de **KARAMBOLAGE**.



# ARTE SUR LE WEB

LES PROGRAMMES EN DIRECT OU EN REPLAY, DES CONTENUS EXCLUSIFS ET PARTICIPATIFS : TOUT ARTE EST DÉSORMAIS SUR LE WEB À L'ATTENTION D'UN LARGE PUBLIC ET POUR UNE CONSOMMATION À LA CARTE.

WWW.ARTE.TV

## LA TÉLÉVISION DE RATTRAPAGE ARTE+7

7 JOURS POUR VOIR LES PROGRAMMES APRÈS LEUR DIFFUSION À L'ANTENNE

La télévision de rattrapage **ARTE+7** a vu sa fréquentation augmenter de 62% par rapport à 2010. Toutes plateformes confondues, 3,8 millions de vidéos ont été consultées en moyenne chaque mois, avec une forte prédilection pour les documentaires d'investigation liés à l'environnement comme *Prêt à jeter* ou *Notre poison quotidien*. Ce succès vient récompenser, d'une part, une offre plus riche qui a repris 88% des premières diffusions en 2011 et, d'autre part, une extension de la présence d'**ARTE+7** en France sur les réseaux ADSL avec les opérateurs Orange, Free et SFR, en mobilité sur iPhone, iPad et iPod touch grâce à une application gratuite et sur certains modèles de téléviseurs connectés.

WWW.ARTE.TV/PLUS7



HACKERS : NI DIEU, NI MAÎTRE / © ARTE FRANCE

88%

DES PREMIÈRES  
DIFFUSIONS SUR  
ARTE+7

## ARTE LIVE WEB

LE SPECTACLE VIVANT EN LIGNE ET EN PUBLIC

La plateforme d'ARTE dédiée à la richesse et à la diversité du spectacle vivant aujourd'hui propose une offre sans équivalence sur le web. **ARTE LIVE WEB** a dépassé les 3.6 millions de visites pour sa 2<sup>e</sup> année d'existence, soit une progression de 46%. Les amateurs de musique classique étaient les plus nombreux pour assister au Gala de réouverture du Bolchoï à Moscou, mais également pour apprécier, en direct, *La Traviata* à Aix-en-Provence, *Le suicidé* à Avignon, *Lohengrin* à Bayreuth, *La Folle Journée de Nantes*, le festival allemand du jazz à Francfort ou encore le festival de musique africaine de Würzburg. **ARTE LIVE WEB** a créé l'événement en 2011 avec la diffusion du festival de musiques extrêmes *Hellfest*, des concerts de *PJ Harvey* et de *The Dø* à la Maroquinerie ou encore du concert anniversaire des 15 ans du label français *Tôt ou Tard* au cabaret sauvage à Paris avec Ben Howard, Dick Annegarn, L, Shaka Ponk, Têtes Raïdes, Thomas Fersen et Yaël Naim.

LIVWEB.ARTE.TV



LANG LANG / © ARTE, DETLEF SCHNEIDER

## arte & creative

LABORATOIRE, VIVIER ET RÉSEAU DE LA CULTURE CONTEMPORAINE

La plateforme **ARTE CREATIVE**, dédiée à la culture contemporaine, a trouvé son public avec 840.000 visites pour sa première année d'existence. Vitrine des œuvres d'artistes de renom et tribune pour jeunes talents, **ARTE CREATIVE** explore, expérimente et met en réseau tous les champs de la création, du cinéma au *street art*, en passant par la culture pop, le design et l'architecture, sans oublier la photographie, la musique et les jeux vidéo. Une communauté d'écoles et autres partenaires institutionnels s'est mobilisée (ex. Transmediale, Neuer Berliner Kunstverein, Centre Pompidou, Palais de Tokyo, Gaité Lyrique). Les internautes se sont plongés en plein processus créatif sur un mode participatif : portraits-vidéos dans *Wørk in Progress*, croquis des projets de penseurs, philosophes et plasticiens dans *From Sketch* ou encore éphémère galerie de *net-art* dans le film *Highscreen* d'Aram Bartholl. Carrefour obligé du web et de l'antenne, **ARTE CREATIVE** développe de nouvelles écritures et verra une sélection de ses contenus diffusée à l'antenne dès l'automne 2012.

CREATIVE.ARTE.TV



## FORMATS WEB ET PROJETS CROSS-MÉDIA

UNE ÉCRITURE INNOVANTE ET DÉTONANTE  
UNE CONSOMMATION AUDIOVISUELLE PERSONNALISÉE ET PARTICIPATIVE

Les web-documentaires, web-fictions et web-reportages d'ARTE, salués par la critique et distingués dans les festivals, ont expérimenté de nouvelles écritures, investissant les réseaux sociaux et appelant l'internaute à naviguer au cœur du programme. A la lecture de leur *Code-Barre* par smartphone ou webcam, les objets sont devenus miroirs pour révéler ce que nous sommes dans le premier webdoc mobile et interactif d'ARTE. Citons également la redécouverte poétique de nos paysages urbains dans *In Situ*, dix ans de guerre vus d'Afghanistan et d'ailleurs dans *Afghanistan, 10 ans, 100 regards*, le voyage interactif *Artistes et sagas d'Islande*, un retour à *Palms Springs* sur les traces de l'Américain Dream photographié par Robert Doisneau ou encore *60 secondes* de confidences quotidiennes sur le plan de carrière et le challenge amoureux de Fantille dans une web série produite et diffusée exclusivement sur Facebook. En 2011, les temps forts de la programmation d'ARTE ont plus que jamais été conçus en interaction entre l'antenne et l'internet. *Génération Révolution* a, comme *ARTE Journal*, donné la parole aux hommes et femmes qui ont bouleversé le monde arabe. Dans la Masterclass *Photo for Life*, Oliviero Toscani a invité six jeunes talents à l'antenne mais également tous les internautes à relever quelques défis photographiques. Le *Summer of Girls* a vu élire Madonna Queen of Pop. Les 30 lauréats du concours de mode en ligne, sélectionnés par un jury présidé par Jean-Charles de Castelbajac, se sont vus offrir un shooting professionnel à Paris lors de la *Fashion Week*. Les festivals de Cannes, Venise et Berlin ont été très suivis sur [www.arte.tv](http://www.arte.tv), appuyés par des partenariats forts avec les journaux allemands Tagesspiegel et Prinz. En écho au documentaire *Les combattants de l'ombre*, sur la Résistance en Europe, les internautes ont pu retrouver l'intégralité des témoignages de 51 résistants de 17 pays témoignant de la nature et de la force de leur engagement.



60 SECONDES / © ARTE, BERTRAND DEGOVE

405.000

FANS SUR  
FACEBOOK EN 2011

## LES RÉSEAUX SOCIAUX

UNE COMMUNAUTÉ DE TÉLÉSPECTATEURS  
INTERNAUTES TRÈS ACTIFS

Grâce à sa forte présence sur les réseaux sociaux, ARTE a développé une communauté de téléspectateurs internautes très actifs qui se rassemblent et échangent autour de leurs programmes préférés sur des comptes ARTE dédiés, comme *Tracks*, *Metropolis*, *Yourope*, *ARTE Journal*, *ARTE Reportage*, *ARTE Creative*, *ARTE Live Web* ou encore *ARTE Cinéma*. En 2011, la Chaîne a ainsi pu promouvoir son offre internet de manière ciblée auprès de 405.000 fans sur Facebook et 49.000 *followers* (abonnés) sur Twitter, un public jeune puisque 33% des visiteurs sur la page Facebook d'ARTE ont entre 18 et 34 ans. On retiendra notamment en 2011 la co-écriture d'un blog ARTE sur l'actualité du Monde arabe par des blogueurs égyptiens, syriens, tunisiens qui ont activé leurs réseaux grâce au *hashtag*, marqueur Twitter équivalent à un mot-clé, *#ARTEarabrevolutions*.



## ARTE RADIO

LA CRÉATION SONORE RÉCOMPENSÉE

En 2011, ARTE Radio a vu sa créativité récompensée par deux nouveaux Prix Europa (cf page 5) et une audience annuelle fidèle de plus de trois millions de visites. Une nouvelle génération d'auteurs porte un regard acéré sur des sujets décalés, à écouter, podcaster ou iPhoner : électrohypersensibles réfugiés en *Zone blanche*, libertinage de *l'Égyptien libéré*, plongée dans *le Plus Grand Parti de France* tenté par l'abstention, une série produite en partenariat avec *Mediapart*.

[WWW.ARTERADIO.COM](http://WWW.ARTERADIO.COM)



# ARTE HORS-ÉCRAN

ACTEUR DE LA VIE CULTURELLE ÉGALEMENT HORS-ÉCRAN, ARTE DÉVELOPPE DES PROJETS ÉDITORIAUX AMBITIEUX, SOUTIENT LA CRÉATIVITÉ SOUS TOUTES SES FORMES ET FAIT CONNAÎTRE LA CHAÎNE À TRAVERS LE MONDE.

## DES PROJETS EDITORIAUX AMBITIEUX

Côté français, **ARTE EDITIONS** a édité quelques coffrets prestigieux comme *Le Procès Barbie* en 19 heures d'audience, 12 entretiens recueillis par Jérôme Prieur et un livret coédité par l'INA, la collection *Philosophie* de Raphaël Enthoven et *Les combattants de l'ombre* tiré de la série événement sur la Résistance en Europe. Parmi les parutions 2011, on retiendra également la nouvelle enquête citoyenne de Marie-Monique Robin *Notre Poison Quotidien*, le premier long-métrage d'Alain Cavalier encore inédit en DVD, *Le combat dans l'île*, ou encore la réédition au format blu ray de deux chefs-d'œuvre signés Louis Malle, *Zazie dans le métro* et *Au revoir les enfants*...

En Allemagne, 18 nouvelles parutions sont venues compléter l'offre d'**ARTE EDITION**, dont les documentaires *Notre poison quotidien* (*Unser täglich Gift*), *Les Combattants de l'ombre* (*Schattenkampf*) et *Qui a tué le liquidateur de la RDA ?* (*Der Fall Rohwedder*), la série *Voyages en pays nordiques* (*Europas Hoher Norden*) ainsi qu'un portrait du peintre *Piet Mondrian*.

Toutes les éditions d'ARTE sont disponibles sur [WWW.ARTEBOUTIQUE.COM](http://WWW.ARTEBOUTIQUE.COM) et sur [WWW.ARTE-EDITION.DE](http://WWW.ARTE-EDITION.DE)



## LE MAGAZINE ALLEMAND DES PROGRAMMES D'ARTE

Avec sa nouvelle maquette, **ARTE MAGAZIN**, le magazine mensuel des programmes d'ARTE, a vu son tirage augmenter à nouveau en 2011 pour atteindre les 130.000 exemplaires par numéro, dont 89.000 abonnements et 18.000 ventes en kiosques.







## DES ÉCHOS POSITIFS DANS LA PRESSE

Le changement de présidence en début d'année a été l'occasion pour la Chaîne de réaffirmer son identité de Chaîne culturelle européenne engagée, créative et ouverte sur le monde. La presse a également bien accueilli la nouvelle identité visuelle de la Chaîne. En France comme en Allemagne, ARTE a bénéficié en 2011 d'une excellente couverture dans les médias traditionnels comme dans les nouveaux médias. Les temps forts de la programmation ont retenu l'attention des journalistes, particulièrement les soirées d'investigation sur des sujets de société comme le racisme avec Günter Wallraff, l'environnement et la santé publique dans *Prêt à jeter*, *Notre poison quotidien* et *Planète à vendre* ou encore, côté allemand, *La Route de l'opium* et *Tchernobyl*. ARTE a créé l'événement avec un premier docu-fiction historique tourné en latin, *Le Destin de Rome*. Les magazines TV ont largement relayé les documentaires de découverte du début de soirée ainsi que la programmation cinéma et fiction, à l'instar de l'audacieuse série *Xanadu* et de la mythique série *Twin Peaks*. La programmation spéciale autour du Festival de Cannes a bénéficié d'une bonne couverture, notamment *Les mystères de Lisbonne* et *Orange mécanique*. La *Fashion Week* a été très bien accueillie par la presse féminine et l'été était aux couleurs du *Summer of Girls*. Outre-Rhin, les documentaires culturels comme *Sur les traces d'Easy Rider* ainsi que les programmes musicaux comme le centenaire de la disparition de Gustav Mahler et la retransmission de *Nabucco* en direct de Rome ont été très appréciés.

## UNE PRÉSENCE REMARQUÉE DANS LES SALONS ET FESTIVALS

ARTE a présenté ses coproductions dans les plus grands festivals, remportant notamment le Prix d'interprétation féminine à Cannes et le Prix du cinéma allemand. Les festivals offrent l'occasion de rencontres conviviales et fécondes avec les professionnels de l'audiovisuel et de la culture, la presse et les responsables politiques. Le stand d'ARTE aux salons du livre de Paris, Francfort et Leipzig a connu une forte affluence.

En France, ARTE a participé au festival de Cannes, au FIPA à Biarritz, au Sunny Side of the Doc, aux festivals de la fiction de Luchon et de La Rochelle, au festival du court métrage de Clermont-Ferrand, au festival du film d'animation d'Annecy, à La Folle journée de Nantes, au festival d'Aix-en-Provence, au festival d'Avignon ainsi qu'aux MIPTV et MIPCOM. Les partenariats noués via ARTE live Web ont renforcé la visibilité de la Chaîne auprès d'un public jeune dans les festivals rock dont Les Vieilles Charrues ou La Route du rock à St Malo.

En Allemagne, la Chaîne était partenaire du Prix Max-Ophüls à Sarrebruck, consacré aux jeunes talents du cinéma, du Dokfest et du Filmfest de Munich, des festivals de court-métrage d'Oberhausen, Hambourg et Dresde, du Festival du film documentaire et d'animation Dok de Leipzig, du Festival du film de Hof, de la Semaine du film de Duisbourg mais aussi du festival de musique africaine de Wurzburg. ARTE était présente à la Berlinale et a de nouveau soutenu la Semaine du film allemand à Paris et la Semaine du film français à Berlin.

ARTE était également présente ailleurs en Europe et à travers le monde, notamment aux festivals du film de Locarno et Venise ou encore de Sarajevo, Dubaï et Buenos Aires.

## DES CAMPAGNES CROSSMÉDIAS DE PROMOTION DES PROGRAMMES

En France, des campagnes crossmédias aux couleurs du nouvel habillage de la Chaîne ont accompagné les points forts de la programmation 2011 comme le *Summer of Girls*, la *Fashion Week*, mais également des documentaires d'investigation comme *Notre poison quotidien*, la fresque historique en latin *Le Destin de Rome*, la série documentaire sur la Résistance en Europe, *Les Combattants de l'ombre*, le téléfilm *Occupation*, ou encore des séries comme *Breaking Bad*, *Wallander*, *Fortunes*, *Xanadu* et *Twin Peaks*, sans oublier la programmation cinéma à l'occasion des festivals de Cannes et Berlin.

L'année a été marquée en Allemagne par des campagnes autour de programmes phares de la Chaîne : la première mondiale de la version restaurée du classique du muet *Les Nibelungen*, la programmation estivale *Summer of Girls* et le film sur la biographie de *Carlos*. Une promotion ciblée et génératrice d'audience s'est faite via une campagne d'affichage et des annonces dans la presse écrite et dans les salles de cinéma.

## ARTE À L'ÉCOUTE DE SES TÉLÉSPECTATEURS

En 2011, ARTE a traité plus 52.400 demandes de téléspectateurs concernant la Chaîne, ses programmes ou encore les différents modes de réception. Près de 206.000 internautes ont par ailleurs choisi les services en ligne *ARTE à la carte* pour être informés des temps forts de la programmation selon leurs centres d'intérêts. Comme chaque année, ARTE est allée à la rencontre du public comme par exemple lors des portes ouvertes du Parlement européen à Strasbourg.



JOURNÉE PORTES OUVERTES, PARLEMENT EUROPÉEN, STRASBOURG, 2011 / © ARTE



BOUALEM SANSAL, SALON DU LIVRE DE FRANCFORT, 2011 / © ARTE

## DES ACTIONS CULTURELLES POUR TOUS PUBLICS

ARTE prolonge, par-delà ses écrans, sa volonté d'être un acteur incontournable de la vie culturelle européenne.

En 2011, la Délégation aux actions culturelles d'ARTE France a ainsi initié plus de 120 manifestations réunissant plus de deux millions de personnes dans 80 villes en France et en Europe, dont l'incontournable *Temps d'images*, festival européen en réseau où se rencontrent les arts de la scène et l'image, et qui se déploie désormais jusqu'au cœur de Paris au *Centquatre*.

En 2011, ARTE Deutschland a organisé 130 manifestations en partenariat avec diverses institutions, dont le réseau des maisons de la littérature (*Literaturhäuser*), le Goethe-Institut et de nombreux festivals et musées. Parmi les temps forts, on retiendra une douzaine de manifestations célébrant le 80<sup>e</sup> anniversaire de Thomas Bernhard dans les *Literaturhäuser* ainsi que des projections en avant-première au Martin-Gropius-Bau en présence d'artistes de renom comme le photographe Robert Lebeck. ARTE a également participé au festival de musique africaine de Wurzburg et accueilli sur le stand ARTE des salons du livre de Francfort et Leipzig des écrivains de premier rang comme Boualem Sansal, lauréat du Prix de la Paix décerné par les Libraires allemands.

## DES CHÂÎNES PARTENAIRES EN EUROPE ET UN RAYONNEMENT INTERNATIONAL

Les partenariats institutionnels d'ARTE GEIE avec six autres chaînes publiques européennes se sont poursuivis, notamment avec la Pologne suite à la nomination du nouveau Président de la TVP, Juliusz Braun. Depuis septembre 2011, grâce à une nouvelle coopération avec la VRT (la Radio Télévision Belge en langue néerlandaise), la fenêtre ARTE en Belgique, sur la RTBF, est sous-titrée en néerlandais, contribuant ainsi au dialogue culturel entre les deux principales communautés linguistiques de Belgique. A l'attention des 5,8 millions de téléspectateurs flamands, est introduit un nouveau décrochage mensuel, « Vlaamse Kaai », consacré à des lieux et des personnalités culturelles de Flandre. Des échanges ont également eu lieu avec le Nordic Council et la Société de production Nordic Stories sur un projet de plateforme audiovisuelle scandinave.

Par ailleurs, ARTE France poursuit une coopération avec treize partenaires qui diffusent ses programmes dans leurs langues nationales : ARTV au Canada, TV5MONDE et onze télévisions publiques d'Europe de l'Est, Caucase et Kurdistan. La Chaîne reste diffusée par satellite sur le pourtour méditerranéen et dans 20 pays d'Afrique francophone. Parmi les nombreuses opérations menées à travers le monde, on retiendra les ateliers d'écriture et de réalisation de documentaires en Roumanie, au Kurdistan et dans le monde arabe ainsi que la remise de Prix ARTE pour soutenir des projets de longs métrages dans une dizaine de grands festivals de par le monde (cf. page ci-contre).



EXPOSITION DE MARGRET EICHER, ARTE GEIE, STRASBOURG / © ARTE

## L'ART CONTEMPORAIN INVESTIT LES LOCAUX D'ARTE

ARTE soutient la création jusque dans ses murs. La Chaîne accueille dans ses locaux à Strasbourg les installations temporaires d'artistes contemporains d'envergure, en collaboration avec le Centre Européen d'Actions Artistiques Contemporaines (CEAAC), le Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) d'Alsace, et le Centre d'Art et de Technologie des Médias de Karlsruhe (ZKM). En 2011, la plasticienne allemande Margret Eicher a interrogé la puissance de l'image avec ses montages d'images numériques sur de monumentales tapisseries, un anachronisme teinté d'ironie.



# 2011

## PRIX ARTE

### VIVE L'EUROPE !

PRIX DÉCERNÉS EN PARTENARIAT AVEC ARTE

#### PRIX EUROPA

pour faire du label « Made in Europe » une référence en matière de production audiovisuelle, Berlin

#### MÉDAILLE CHARLEMAGNE POUR LES MÉDIAS EUROPÉENS

pour l'union européenne et la formation d'une identité européenne, Aix-La-Chapelle

#### PRIX FRANCO-ALLEMAND DU JOURNALISME

pour une meilleure compréhension du pays voisin, Berlin

#### PRIX EUROPÉEN DES MÉDIAS CIVIS

pour l'intégration et la diversité culturelle, Berlin

### ARTE ENCOURAGE LA CRÉATION !

PRIX DÉCERNÉS PAR LA CHAÎNE

#### PRIX ARTE DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE

**PINA** de Wim Wenders  
Académie européenne du cinéma (EFA), Berlin

**ABER DAS WORT HUND BELLT JA NICHT**  
de Bernd Schoch  
Semaine du film de Duisbourg

#### PRIX ARTE FRANCE CINÉMA DU MEILLEUR PROJET DE LONG-MÉTRAGE

**TOUCH ME NOT** de Adina Pintilie  
Festival du film de Rotterdam

#### PRIX ARTE DU MEILLEUR COURT-MÉTRAGE

**ABUELAS** de Afarin Eghbal  
Festival des écoles de cinéma de Munich

**FRANÇOISE** de Elsa Duhamel  
**LITTLE EDEN** de Christien Nino  
Concours du film d'animation ARTE en ligne

**LE SENS DU TOUCHER** de Jean-Charles Mbotti Malolo  
Festival d'animation d'Annecy

**SIEMIANY** de Philip James McGoldrick  
Festival Premiers Plans, Angers

**TSE** de Rooe Rosen  
Festival du court-métrage d'Oberhausen

**WARISOVER** de Carlos Morelli  
Festival du court-métrage de Hambourg

**ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE**  
de York-Fabian Raabe  
Festival du film de Dresde

#### PRIX ARTE DES RELATIONS INTERNATIONALES

**BLESSED BENEFIT** de Mahmoud Al Massad  
Festival du Film de Dubaï

**CHALLATT OF TUNIS** de JKaouther Ben Hania  
Berlinale

**CHAR... THE ISLAND WITHIN** de Sourav Sarangi  
Festival du Film de Locarno

**EVERYTHING WE ALWAYS HAD WAS NOW**  
de Martijn Maria Smits  
TorinoFilmLab

**HUMIDITY** de Nikola Ljuca und Staša Bajac  
Festival du Film de Sarajevo

**KHIBULA** de George Ovashvili  
**HIER** de Balint Kenyeres  
Atelier de la Cinéfondation du Festival de Cannes

**MÁS ALLÁ DEL VALLE DE LA SILICONA**  
de Carlos Caridad Montero  
Doc Buenos Aires, Latin Side of the Doc (DOCBAAs)

**SOMBIE** de Santiago Fillo  
Festival du Cinéma Indépendant de Buenos Aires (BAFICI)

**ZERO MOTIVATION** de Tanya Lavie  
Festival du film de Jérusalem

#### PRIX ARTE PIXEL PITCH DU MEILLEUR PROJET TRANSMÉDIA

**LOVE & ENGINEERING** de Tonislav Hristov  
Marché des projets crossmédias Power to the Pixel,  
Festival du film de Londres BFI

#### PRIX ARTE / CUTLOG

pour le talent et la créativité d'un artiste contemporain émergeant  
**Cristian Bors et Marius Ritiu (Roumanie) pour NO BORDERS EQUALS TOLERANCE**, FIAC, Paris

#### PRIX PHOTO

**L'ART ET LA VILLE** décerné par ARTE France, la revue en ligne *Préfigurations* la Cité Internationale des arts à Paris

**Mami Kiyoshi (Japan) pour THÉÂTRE AVEC UN TISSU : L'ESPOIR, LA JOIE, LA MAJESTÉ** d'après *L'Axe majeur* de Dani Karavan à Cergy-Pontoise



# LA VIE DE LA CHAÎNE

ARTE MOBILISE SES MOYENS TECHNIQUES, FINANCIERS ET HUMAINS POUR AMÉLIORER LA QUALITÉ DE DIFFUSION ET RENDRE SES PROGRAMMES ACCESSIBLES AU PLUS GRAND NOMBRE.

Quels axes prioritaires ont été retenus lors des négociations avec les autorités françaises et allemandes sur le financement d'ARTE à l'horizon 2016 ?

Les actionnaires ont adhéré à notre stratégie et accordé les crédits nécessaires au développement de notre offre sur les nouveaux médias. ARTE va pouvoir ainsi travailler au rapprochement de l'antenne et du web. La Chaîne peut par ailleurs assumer la hausse des droits pour une utilisation des répertoires d'auteurs sur l'antenne et les nouveaux vecteurs de diffusion. Il est à noter que les négociations avec les autorités de tutelle ont pu se faire de concert de part et d'autre du Rhin puisque les périodes de financement coïncidaient cette fois côté français, avec la signature du Contrat d'Objectifs et de Moyens pour 2012-2016, et, côté allemand, avec la soumission d'une proposition à la KEF\* pour 2013-2016.

Quelle stratégie ARTE poursuit-elle en matière de diffusion ?

Quels vecteurs privilégiez-vous ?

Notre stratégie est d'assurer la présence d'ARTE partout où nous le pouvons, afin de toucher les publics les plus divers possible. ARTE est diffusé actuellement sur au moins huit vecteurs : l'antenne TV par câble et satellite et la TNT, notre site Internet, l'iPhone et l'iPad, et enfin sur l'ADSL et les plateformes vidéo comme Youtube, DailyMotion ou Zattoo.

Considérez-vous maintenant le chantier du passage à la HD comme terminé ?

Aujourd'hui oui. Le passage à la HD a demandé plus de temps que nous ne le pensions. Mais ces délais supplémentaires n'ont pas affecté l'antenne et nous ont permis de stabiliser le nouveau système d'exploitation et les secteurs prédiffusion et diffusion. Initialement programmé pour la fin 2011, ce passage a eu lieu au printemps 2012.

\* KEF, KOMMISSION ZUR ERMITTLUNG DES FINANZBEDARFS DER RUNDFUNKANSTALTEN, COMMISSION POUR L'ÉVALUATION DES BESOINS FINANCIERS DES CHAÎNES PUBLIQUES.



© ARTE

VICTOR ROCARIES,  
DIRECTEUR DE LA GESTION



# TECHNIQUE

UNE QUALITÉ TECHNIQUE OPTIMALE SUR  
TOUS LES VECTEURS DE DIFFUSION.

## DIFFUSION EN DIRECT SUR L'INTERNET, LES SMARTPHONES ET TABLETTES

En 2011, des accords ont été négociés avec les producteurs et sociétés d'auteurs et une solution technique a été mise au point afin de permettre la diffusion du signal antenne sur l'internet, les smartphones et tablettes dès janvier 2012.

## LA TÉLÉVISION DE RATTRAPAGE ET LA VIDÉO À LA DEMANDE SUR L'ADSL, LA TÉLÉVISION CONNECTÉE, LES SMARTPHONES ET LES TABLETTES

En France, après Free, Orange, Youtube et Dailymotion, ARTE propose son service gratuit et sans publicité de télévision de rattrapage via SFR (ADSL et Fibre) depuis le 8 décembre 2011. Les abonnés de la neufbox TV de SFR peuvent également accéder à l'offre payante de vidéo à la demande d'ARTE depuis septembre 2011. En Allemagne, les négociations sont toujours en cours entre les sociétés d'auteurs et YouTube pour permettre une diffusion d'ARTE+7 sur la plateforme vidéo.

## UNE CHAÎNE DE PRODUCTION HAUTE DÉFINITION ET DÉMATÉRIALISÉE

La migration des équipements de production et postproduction en HD s'est achevée en 2011, à l'issue d'une période de transition qui avait exigé un travail en parallèle dans les deux normes HD et SD depuis début 2010. Dès le 26 mars, les émissions de plateaux ont ainsi pu être produites en HD, à l'instar du *ARTE Journal*, premier journal télévisé produit en HD en Allemagne. En raison d'instabilités du système d'exploitation, le basculement à la HD de la prédiffusion et la diffusion a en revanche dû être reporté au printemps 2012.

Un des chantiers prioritaires de la Chaîne depuis 2007 s'est alors achevé avec succès le 30 mai avec la mise *On Air* de la régie finale HD. ARTE avait en effet été la première chaîne publique à diffuser ses programmes en HD 24h/24 en France et en Allemagne dès 2008, avec une part des programmes en HD natif en constante augmentation : 48 % en 2011 contre 30 % en 2010. Par ailleurs, la gestion et le transfert des fichiers vidéo sont désormais entièrement dématérialisés (tapeless), comme le seront également prochainement la livraison des programmes des chaînes allemandes via ARTE Deutschland et d'ARTE France à ARTE GEIE.

## DIFFUSION EN VERSION ORIGINALE SOUS-TITRÉE

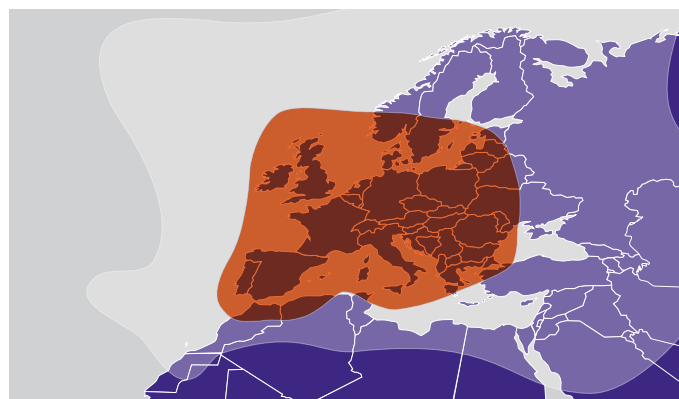
Depuis le 14 avril 2011, les films sont systématiquement diffusés en HD et en version originale sous-titrée en France. Une piste audio a ainsi été dédiée à la VO et les sous-titres associés sur tous les réseaux de distribution TNT, satellite, ADSL, câble, Canalsatellite HD, TNT SAT HD et FRANSAT HD. Un guide sur Internet aide les téléspectateurs à trouver la version linguistique de leur choix selon leur équipement. Le pourcentage des programmes livrés par ARTE France avec les sous-titres pour les sourds et malentendants a par ailleurs dépassé les 98 %.

Grâce à la régie finale HD, il est possible depuis le 30 mai 2012 de diffuser de part et d'autre du Rhin quatre versions linguistiques différentes dont certaines avec le son multicanal 5.1. ARTE a ainsi les moyens techniques de donner toute leur place aux versions allemande, audio-descriptive et *multicanal*.

## DIFFUSION NUMÉRIQUE EN EUROPE ET DANS LE MONDE

De plus en plus de foyers reçoivent les programmes d'ARTE en qualité HD en Europe notamment via les réseaux de distribution TNT en France, le satellite Astra, Canalsatellite HD, TNT SAT HD et FRANSAT HD. Quelques 31 millions de foyers profitent ainsi de la qualité HD via le câble et l'ADSL, dont 15 millions de foyers en Allemagne et 5 millions en France. Des accords ont été conclus avec des sociétés aux Pays-Bas, en Lettonie et en Nouvelle-Calédonie et des discussions sont encore en cours avec des sociétés en Slovaquie, au Kosovo, en Géorgie, à Madagascar, en Lituanie et aux Pays-Bas.

Dans le cadre du passage définitif à la télévision numérique en France à compter du 29 novembre 2011, ARTE a arrêté la diffusion analogique sur le satellite Atlantic Bird 3. ARTE diffuse désormais sur un nouveau canal HD sur le satellite Hotbird 6, disponible en clair avec un récepteur satellite MPEG-4. En Allemagne, l'extinction du signal analogique satellite a eu lieu le 30 avril 2012.



### COUVERTURE SATELLITAIRE

■ ASTRA 1 (60 CM)

■ HOT BIRD NUMÉRIQUE (120 CM)





TOURNAGE D'UNE SOIRÉE THEMA / © MICHEL NICOLAS

# FINANCES

ARTE EST FINANCÉE À PLUS DE 95 % PAR LA REDEVANCE AUDIOVISUELLE PERÇUE EN FRANCE ET EN ALLEMAGNE. LES MEMBRES FRANÇAIS ET ALLEMANDS, REPRÉSENTÉS AU SEIN DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE, VOTENT LE BUDGET DU GEIE. LES TROIS ENTITÉS SONT JURIDIQUEMENT INDÉPENDANTES ET PRÉSENTENT CHACUNE UN BILAN, UN COMPTE DE RÉSULTAT ET UN RAPPORT DE GESTION\*. LA CONSOLIDATION DES PRODUITS ET LA RÉPARTITION FONCTIONNELLE DES CHARGES DU GROUPE SONT PRÉSENTÉES DANS LES TABLEAUX ET GRAPHIQUES CI-CONTRE.

## RESSOURCES HUMAINES

Le Groupe ARTE a entrepris d'importantes restructurations de ses services en 2011, principalement pour se donner les moyens techniques et éditoriaux d'une réelle convergence de l'antenne et du web selon la volonté de la nouvelle présidence. Dans cette optique, ARTE GEIE a achevé l'évaluation des 185 fonctions basés à Strasbourg, un exercice entamé en 2010 et qui a permis de repositionner ces fonctions selon les critères de la méthode Hay.

Comme chaque année, des opérations ont été menées pour renforcer encore la coopération transversale et le sentiment d'appartenance au Groupe ARTE des collaborateurs de la Chaîne, répartis entre la Centrale à Strasbourg, les pôles ARTE France et ARTE Deutschland à Paris et Baden-Baden ainsi que les rédactions ARTE au sein des chaînes publiques allemandes ZDF et ARD dans tous les länder. Un séminaire interculturel a réuni une soixantaine de collaborateurs à Strasbourg. Quelques échanges de personnel ont permis à des collaborateurs de la ZDF et de l'ARD de découvrir le travail de leurs collègues strasbourgeois. A l'étude également des initiatives pour favoriser la mobilité et les formations communes aux collaborateurs des différentes entités du Groupe. Une refonte de l'intranet est également en préparation. Enfin, dans le cadre de la politique de santé au travail, les collaborateurs ont été invités à une journée de sensibilisation aux risques psycho-sociaux dans l'entreprise, laquelle a occasionné des échanges très fructueux lors de tables rondes ou ateliers et a donné lieu à la rédaction d'une charte *Nos différences font notre force*.



COURSES DE STRASBOURG / © ARTE

### GOVERNANCE ET CONTRÔLE

La chaîne publique ARTE est un Groupement Européen d'Intérêt Économique (GEIE) composé de deux pôles : ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH. Elle jouit d'une autonomie sur les plans financier et administratif. Le contrôle de gestion a été exercé en 2011 par les deux contrôleurs de gestion nommés par l'Assemblée générale (Klaus Wenger, Directeur-gérant d'ARTE Deutschland, et Fabrice Rebois, Directeur général adjoint et Directeur de la gestion d'ARTE France) ainsi que par les commissaires aux comptes.

Un contrôle externe est confié à un cabinet d'audit qui vérifie la mise en œuvre des résolutions de l'Assemblée générale, le respect des dispositions légales en vigueur et l'efficacité de l'utilisation des fonds sur une période de référence calquée sur la durée du mandat d'un Comité de gestion. Le prochain contrôle externe, dont le rapport sera soumis à l'Assemblée générale, portera sur l'exercice 2011-2014.

Le contrôle interne, quant à lui, repose sur le principe de la séparation des fonctions d'ordonnateurs et de payeurs. Il est encadré par un audit interne. En outre, le règlement financier d'ARTE

GEIE intègre des procédures d'appels d'offres conformes à la réglementation européenne.

Fin 2011, l'Assemblée générale a approuvé un nouveau projet de Groupe pour les années 2012-2015 qui fixe les orientations stratégiques, afin de guider le développement de la Chaîne dans un environnement médiatique et technologique en mutation. Le projet de groupe contribue à renforcer la cohésion et la coordination des différentes entités de la Chaîne en optimisant les moyens prévus par le COM et ceux demandés auprès de la KEF. ARTE s'est ainsi fixé pour objectifs d'être un média global de référence pour la culture et la créativité en Europe, d'affirmer l'identité européenne de la Chaîne, d'élargir la diffusion et d'en améliorer la qualité, de mettre en valeur la marque ARTE et les contenus de la Chaîne, et de renforcer le Groupe ARTE. Ces grandes orientations se traduisent chaque année dans un plan d'actions concrètes et opérationnelles, évaluées quantitativement et qualitativement deux fois par an. Deux projets d'envergure avaient été menés à bien dans le cadre du précédent projet de Groupe 2007-2011 : le lancement du service de télévision de rattrapage ARTE+7 et l'installation et la mise en service d'un système complet de production et de diffusion en HD.



## FIXATION DU MONTANT DE LA REDEVANCE

Le Contrat d'Objectifs et de Moyens (COM) a été signé par ARTE France en décembre 2011 par la Présidente d'ARTE d'une part, et les autorités françaises de tutelle d'autre part, à savoir les ministères de la culture et de la communication, de l'économie, des finances et de l'industrie, ainsi que du budget, des comptes publics et de la réforme de l'Etat. Suivant la procédure habituelle, le projet élaboré par ARTE France, avec la contribution des membres du Comité de gestion du GEIE, avait été préalablement soumis au Comité d'entreprise et au Conseil de surveillance d'ARTE France ainsi qu'aux Commissions des affaires culturelles et des finances de l'Assemblée nationale et du Sénat. Le COM prévoit une augmentation moyenne annuelle de 3,7% de la redevance sur sa durée.

En Allemagne, la recommandation de la Commission pour l'évaluation des besoins financiers des chaînes publiques (KEF, Kommission zur Ermittlung des Finanzbedarfs der Rundfunkanstalten) pour la période 2013-2016 a été avalisée par les Ministres-présidents et les Parlements des Länder. Il est à noter que la refonte du système de perception de la redevance audiovisuelle occasionne une incertitude quant à l'évolution du produit de la redevance. A partir de 2013, tous les foyers seront en effet assujettis à la redevance qui était jusqu'à présent adossée aux appareils de réception déclarés. C'est pourquoi la KEF a décidé de garder le montant de la redevance inchangé à 17,98 euros et réexaminera les besoins financiers des chaînes publiques allemandes au regard des rentrées effectives. Si le nouveau système venait à générer des recettes supplémentaires, la KEF déciderait de leur utilisation.

## CLÔTURE DES COMPTES 2011

Dans la perspective de la mise à l'antenne de la nouvelle grille des programmes en 2012, un effort particulier a été consenti en matière de production et d'acquisition de programmes. Le passage à la Haute Définition s'est poursuivi durant l'année et achevé en 2012. Ce projet représente près de 19 millions d'euros d'investissements sans recours à un financement complémentaire de la part des membres.

Les résultats de l'exercice 2011 ont permis de dégager des produits propres supérieurs aux prévisions, issues des contrats câble, de produits financiers et de la vente de programmes. Les recettes du câble aux Pays-Bas, en Suisse et en Allemagne ont largement compensé la baisse du câble en Belgique. Le retard pris dans l'installation des nouveaux équipements HD a occasionné un surplus de trésorerie et généré des produits financiers. Les autres recettes propres issues notamment des parrainages sont en revanche inférieures aux prévisions, ce qui a conduit au remplacement de la régie gérant les parrainages en Allemagne.



### RÉPARTITION DU BUDGET TOTAL

PROGRAMMES	64 %
PERSONNEL	14 %
FONCTIONNEMENT	10 %
DIFFUSION	9 %
COMMUNICATION	2 %
MULTIMÉDIA	1 %



### RÉPARTITION DU BUDGET PROGRAMMES

DOCUMENTAIRES	30 %
FICTION	16 %
CINÉMA	15 %
MAGAZINES	13 %
SPECTACLES	6 %
THEMA	4 %
INFORMATION	4 %
2E VERSION LINGUISTIQUE	6 %
DROITS D'AUTEUR	5 %
INTERPROGRAMMES	1 %

# 2011

## CLÔTURE DES COMPTES CONSOLIDÉS DU GROUPE ARTE

### PRODUITS RÉELS DES TROIS MEMBRES EN MILLIONS D'EUROS

PRODUITS DE LA REDEVANCE	408.78
PRODUITS PROPRES	12.45
<b>TOTAL</b>	<b>421.23</b>

### CHARGES RÉELLES DES TROIS MEMBRES EN MILLIONS D'EUROS

PROGRAMMES	266.76
DOCUMENTAIRES	79.06
FICTION	42.76
CINÉMA	40.83
MAGAZINES	34.57
SPECTACLES	17.29
THEMA	11.86
INFORMATION	9.78
2E VERSION LINGUISTIQUE	15.64
DROITS D'AUTEUR	12.71
INTERPROGRAMMES	2.26
PERSONNEL	60.32
FONCTIONNEMENT	40.82
DIFFUSION	37.54
COMMUNICATION	9.70
MULTIMÉDIA	6.00
<b>TOTAL</b>	<b>421.14</b>

### RAPPORT BUDGÉTAIRE EN MILLIONS D'EUROS

<b>RÉSULTAT</b>	<b>0.08</b>
-----------------	-------------

\* Les bilans 2011 ont été contrôlés par les commissaires aux comptes ci-après :  
 - ARTE GEIE : PricewaterhouseCoopers  
 - ARTE France : PricewaterhouseCoopers, KPMG  
 - ARTE Deutschland : KPMG AG Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

# LE GROUPE ARTE

TROIS ENTITÉS COMPOSENT LE GROUPE ARTE : LE GROUPEMENT EUROPÉEN ARTE GEIE, SITUÉ À STRASBOURG, ET SES DEUX MEMBRES QUI AGISSENT EN TANT QUE PÔLES D'ÉDITION ET DE FOURNITURE DE PROGRAMMES, ARTE FRANCE À PARIS (ISSY-LES-MOULINEAUX) ET ARTE DEUTSCHLAND TV GMBH À BADEN-BADEN.



MARKUS SCHÄCHTER / © ZDF, C. SAUERBREI



RÉMY PFLIMLIN / © FRANCE TÉLÉVISIONS, T. PAVIOT

## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

PRÉSIDENT : **MARKUS SCHÄCHTER** / VICE-PRÉSIDENT : **RÉMY PFLIMLIN**

MEMBRES : REPRÉSENTANTS D'ARTE FRANCE, D'ARTE DEUTSCHLAND ET DES PARTENAIRES EUROPÉENS

MISSION : DÉCIDE DES GRANDES ORIENTATIONS, VOTE LE BUDGET ET NOMME LE COMITÉ DE GÉRANCE

## ARTE FRANCE

PRÉSIDENTE :  
**VÉRONIQUE CAYLA**

DIRECTRICE GÉNÉRALE :  
**ANNE DURUPT**

DIRECTEUR GÉNÉRAL ADJOINT :  
**FABRICE REBOIS**

ACTIONNAIRES :  
FRANCE TÉLÉVISIONS (45 %), ÉTAT (25 %),  
RADIO FRANCE (15 %), INA (15 %)

## ARTE GEIE COMITÉ DE GÉRANCE

PRÉSIDENTE :  
**VÉRONIQUE CAYLA**

VICE-PRÉSIDENT :  
**GOTTFRIED LANGENSTEIN**

DIRECTEUR DES PROGRAMMES :  
**CHRISTOPH HAUSER**

DIRECTEUR DE LA GESTION :  
**VICTOR ROCARIES**

MISSION : RESPONSABLE DE LA STRATÉGIE  
D'ENSEMBLE, DE LA PROGRAMMATION ET DE  
LA DIFFUSION

## ARTE DEUTSCHLAND

DIRECTEURS-GÉRANTS :  
**PETER LATZEL**  
**WOLFGANG BERGMANN**

SOCIÉTAIRES :  
ARD (50 %), ZDF (50 %)

## COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES D'ARTE DEUTSCHLAND

PRÉSIDENT :  
**HANS-PETER STRENGE (NDR)**

VICE-PRÉSIDENT :  
**MICHAEL-ANDREAS BUTZ (ZDF)**

## CONFÉRENCE DES PROGRAMMES

PRÉSIDENT :  
**CHRISTOPH HAUSER**

MEMBRES :  
REPRÉSENTANTS D'ARTE FRANCE,  
D'ARTE DEUTSCHLAND, D'ARTE GEIE  
ET DES PARTENAIRES EUROPÉENS

MISSION :  
SÉLECTIONNE LES PROGRAMMES  
ET DÉFINIT LA LIGNE ÉDITORIALE

## COMITÉ CONSULTATIF DES PROGRAMMES

PRÉSIDENT :  
**HANS ZEHETMAIR**

VICE-PRÉSIDENT :  
**JEAN-ETIENNE COHEN-SÉAT**

MEMBRES :  
18 PERSONNALITÉS DE LA VIE  
CIVILE ET CULTURELLE EN FRANCE  
ET EN ALLEMAGNE

MISSION :  
CONSEILLE LE COMITÉ DE GÉRANCE  
ET L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

## PARTENAIRES EUROPÉENS

CONTRATS D'ASSOCIATION  
**RTBF, ORF, TVP**

ACCORDS DE COOPÉRATION  
**SRG SSR IDÉE SUISSE, YLE, ERT**



Les membres du groupe ARTE proposent des programmes à la Conférence des programmes qui siège à Strasbourg et font valoir les intérêts des sociétaires français et allemands au sein des organes de décision.

ARTE GEIE décide de la stratégie d'ensemble, de la conception générale des programmes et de la programmation. Il est responsable de la diffusion, du traitement multilingue des

programmes et de la production de l'information et de certaines émissions. Il définit la communication de la Chaîne et gère les relations avec les partenaires européens.



Fritz Raff / © DAS BILDERWERK, U. BARBIAN    Klaus Wenger / © ARTE, FREDÉRIC MAIGROT

## ARTE REND HOMMAGE À DEUX AMIS

### Fritz Raff

Président Directeur Général de la Saarländischer Rundfunk et membre de l'Assemblée générale d'ARTE, disparu le 27 janvier 2011

### Klaus Wenger

Directeur-Gérant d'ARTE Deutschland, disparu le 10 mai 2012



## MENTIONS LÉGALES

Edité par ARTE GEIE

Presse et Relations publiques : Claude-Anne Savin, Responsable  
Rédaction et coordination : Cécile Le Martret  
Traductions et rédaction : Service linguistique d'ARTE, Sylvie Dauvillier  
Conception graphique : Stetzer Kommunikationsdesign, Munich  
Imprimerie : Eberl Print, Immenstadt

© ARTE GEIE

Presse & PR - juillet 2012



**arte**

**ARTE GEIE**

4 QUAI DU CHANOINE WINTERER  
CS 20035  
F-67080 STRASBOURG CEDEX  
T +33 (0)3 88 14 22 22  
F +33 (0)3 88 14 22 00

**ARTE FRANCE**

8 RUE MARCEAU  
F-92785 ISSY-LES-MOULINEAUX  
CEDEX 9  
T +33 (0)1 55 00 77 77  
F +33 (0)1 55 00 77 00

**ARTE DEUTSCHLAND TV GMBH**

POSTFACH 10 02 13  
D-76483 BADEN-BADEN  
T +49 (0)7221 93 69 0  
F +49 (0)7221 93 69 70

[WWW.ARTE.TV](http://WWW.ARTE.TV)